

5614

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

CONVENIO

ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY) Y LA INSTITUCIÓN FEDERAL DE PRESUPUESTO ESTATAL DE CIENCIA, INSTITUTO DE ESTUDIOS DE MATEMÁTICAS APLICADAS DEL CENTRO CIENTÍFICO DE CARELIA, ACADEMIA DE CIENCIAS DE RUSIA (RUSIA)

La Universidad de la República (Uruguay), representada por su rector, Dr. Roberto Markarian, y la Institución Federal de Presupuesto Estatal de Ciencia, Instituto de Estudios de Matemáticas Aplicadas del Centro Científico de Carelia, Academia de Ciencias de Rusia (Rusia), representada por su director interino, Prof. Dr. Vladimir V. Mazalov, en el marco del convenio de cooperación cultural y científica, suscrito entre el Gobierno de la República Oriental del Uruguay y el Gobierno de la Federación de Rusia el 24 de setiembre de 1997, acuerdan celebrar un convenio de la colaboración científica que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son, en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en su ejecución.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios entre ambas partes, previa autorización de las autoridades centrales en cuanto esta fuere necesaria según el procedimiento interno de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- investigación conjunta, desarrollo de proyectos y publicación de artículos;
- intercambios de información;
- formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- intercambios de docentes, investigadores y estudiantes;
- organización conjunta de cursos, seminarios, conferencias, etc.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la institución donde desarrollan sus actividades. La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto de una a otra institución, se realizará según las normas de la entidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la entidad de destino.

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar con el financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

SÉPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada

Exp. 017000 - 000795-16

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán dos ejemplares, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Montevideo, **31 MAR. 2017**



[Signature]
Por la Universidad
de la República

Petrozavodsk, **31 MAR. 2017**



[Signature]
Por el Instituto de Estudios
Aplicadas Matemáticas
de Centro Científico de Carelia,
Academia de Ciencias de Rusia

СОГЛАШЕНИЕ

между Университетом Восточной Республики Уругвай и ФГБУН Институт прикладных математических исследований Карельского научного центра РАН

Университет Восточной Республики Уругвай в лице ректора доктора Роберто Маркариан и ФГБУН Институт прикладных математических исследований Карельского научного центра РАН в лице врио директора Мазалова Владимира Викторовича,

руководствуясь действующим Соглашением между Правительство Российской Федерации и Правительством Восточной Республики Уругвай о культурном и научном сотрудничестве, подписанным 24 сентября 1997 г., договорились заключить соглашение о научном сотрудничестве, которое регламентируется следующими положениями:

Первое: Общими целями этого соглашения являются содействие развитию и распространению культурных связей и, в частности, развитию научно-технологических исследований и высшего образования.

Второе: Для выполнения целей указанного соглашения будут разработаны программы и проекты сотрудничества, в которых конкретизируются обязательства каждой стороны по их выполнению.

Третье: Вышеуказанные программы и проекты станут предметом дополнительных соглашений в соответствии с принятой каждой из сторон внутренней процедурой.

Четвертое: Дополнительные соглашения либо соглашения об их выполнении могут в числе прочего включать следующие направления:

- проведение совместных научных исследований и публикация статей;
- обмен информацией;
- обучение и повышение квалификации преподавателей и исследователей;
- проведение лекций, семинаров, конференций, круглых столов и т. д.

Пятое: Лица, подпадающие под действие этого соглашения, обязаны соблюдать порядки, действующие в той организации, где они осуществляют свою деятельность. Выбор сотрудника для командирования в другую организацию будет осуществляться в соответствии

5614

Exp. 017000-000795-16

с действующими нормами направляющей организации без ущемления интересов принимающей организации.

Шестое: Обе стороны по взаимному согласию могут ходатайствовать об участии третьей стороны для оказания содействия в финансировании, выполнении, координации, анализу или оценке выполнения программ или проектов, связанных с этим соглашением.

Седьмое: Данное соглашение остается в силе до момента его денонсации одной из сторон. Денонсация не затронет реализуемые на этот момент программы или проекты.

Восьмое: Разногласия, которые возникнут при интерпретации или реализации данного соглашения, будут решаться путем прямых переговоров. В любой момент одна из сторон сможет предложить свой вариант.

Девятое: Соглашение вступает в силу по получении уведомления о том, что каждая сторона выполнила необходимые формальности для его утверждения. С этой целью подписываются два экземпляра, тексты которых являются аутентичными.

Монтевидео, **31 MAR. 2017**

За Университет
Восточной республики
Уругвай



Петрозаводск, **31 MAR. 2017**

За Институт прикладных
математических исследований
Карельского научного центра РАН

